

Semantic Salience Hierarchy Model
& L2 Acquisition of Causativity

语义突显层级模式与 致使结构的二语习得

张京鱼◎著

中国社会科学出版社

国家社会科学基金项目成果(项目编号: 05BYY037)
陕西师范大学优秀著作出版基金资助

Semantic Salience Hierarchy Model
& L2 Acquisition of Causativity

语义突显层级模式与
致使结构的二语习得

张京鱼 © 著



中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

语义突显层级模式与致使结构的二语习得 / 张京鱼著. —北京:
中国社会科学出版社, 2014. 5
ISBN 978 - 7 - 5161 - 4621 - 7

I. ①语… II. ①张… III. ①语义学 - 研究 IV. ①H030

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 171607 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 任 明
特约编辑 李晓丽
责任校对 张玉霞
责任印制 李 建

出 版 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2014 年 5 月第 1 版
印 次 2014 年 5 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 14.25
插 页 2
字 数 237 千字
定 价 48.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换
电话: 010 - 64009791
版权所有 侵权必究

致 谢

本专著是本人国家社科基金项目（项目编号：05BYY037）“语义突显层级模式与使役化结构的二语习得”的结题成果，因此它的出版与国家社科基金的资助和支持密不可分，我首先要对全国哲学社会科学规划办和国家社科基金委员会表示衷心的感谢。本专著的出版还得到陕西师范大学优秀著作出版基金资助，在此我也要对学校社会科学处和学术委员会表达诚挚的感谢。

本书所报告的部分内容已在本人其他专著或者论文中刊载，现在向出版和刊载这些专著或论文的出版社或者学术期刊一一进行致谢。语义突显层级模式出自国际学术出版社彼得·郎（Peter Lang）的语言洞察：语言与交际系列第53卷：*The Semantic Salience Hierarchy Model: The L2 Acquisition of Psych Predicates*（《语义突显层级模式：心理谓词的二语习得》），该专著出版于2007年。第三章内容曾登载于《外国语言文学研究》2001年第2期上；第四章内容登载在《外语研究》2001年第3期上；第五章内容和第十一章内容登载于《外语教学与研究》2004年第5期和2005年第6期上；第六章内容在线登载于SSCI期刊*Applied Psycholinguistics*（《应用心理语言学》）*FirstView*（先睹为快）之上，论文数字物件识别码（DOI）为<http://dx.doi.org/10.1017/S0142716413000234>，当然在本书中的版本是该文 *Animacy Hierarchy Effects on the L2 Acquisition of Attributive Psych Adjectives*（《有生性层级在定语心理形容词二语习得中的作用》）英文稿翻译而成；第七章内容曾在本人主编的《跨语言文化研究》第4辑上登载；第九章内容曾登载于《跨语言文化研究》第3辑，并以《英汉“给予类”动词与格转换和编码策略》在《吉林师范大学学报》（人文社会科学版）2012年第2期上刊载。

本书报告的各项研究得到以下同人的协助，他们是张弥友、张长宗、

张西京、任春盈、周红、曾立伟、时健、艾哈买提、徐晓敏、侯玉海和许德法等，在此一一叩谢。本书在最后的编辑工作中还得到我的博士生刘锋和邵旭的大力帮助，他们的工作使本书增色不少，特此致谢。最后，我还要感谢中国社会科学出版社编审任明老师的细致编辑和给予的所有帮助。

自序

语义突显层级模式是我当年（2003）博士论文中所创建的一个理论。至此国家社科项目结题，时间已过去十年有余了。我也从南国秀丽的羊城回迁到我古国首都长安，从白云山下的广东外语外贸大学来到秦岭北麓曲江之滨的陕西师范大学。这十余年的时间里，我目睹了语义突显层级模式的成长历程。

回想当年（2005）立项时的情景，多少是一个惊喜。立项如此之快既出乎人的预料，但也在情理之中，因为我将此归因于自己赶上了首度的匿名评审。有一个中国人自己创建的理论总是件好事，不论此理论是多么名不见经传。我的国家社科项目立项后，适逢全国优博论文评选，我的恩师吴旭东先生比我更积极，又是给我填报表，又是帮我修改摘要。我的毕业论文是当年广东外语外贸大学的优博论文，参评全国优博没有后音，我也没有在意。但是据我一个在穗工作的师弟之后告诉我，我的论文参评连广东省的评审都没有通过，恩师很是不解，因为当年恩师特意将论文匿名选送香港的两位国际级专家评审，评审意见和内地三位专家一致，都觉得论文是上乘之作，绝对不俗。我和恩师再没有谈及过此事，因为提起来对他来说可能是一种伤感。而对我来说，能被选作第一部参评全国优博的论文已是莫大的荣幸。因此，在结题成果付梓之时不由得想起此事，怀感恩师之提携，企盼导师看到此书时能像我一样顿生欣慰之感。此情终于找到合适时空，不由得不发。

本课题研究具有国际前沿研究的视野和追求，希望研究成果能在国际一流期刊 SSCI 刊登。正是这一目标的实现过程使本课题的结项时间往后一推再推。本课题已有权威期刊《外语教学与研究》发表的论文《大学生英语色彩使役动词习得研究》和国际学术出版社出版的专著成果〔彼得·郎（Peter Lang）出版社语言洞察：语言与交际系列第 53 卷：The Se-

mantic Salience Hierarchy Model: The L2 Acquisition of Psych Predicates 《语义突显层级模式：心理谓词的二语习得》]，而结项专著由于迟迟不愿动笔将其中一项主要成果（Animacy Hierarchy Effects on the L2 Acquisition of Attributive Psych Adjectives 《有生性层级在定语心理形容词二语习得中的作用》）英文稿改成中文稿发表而推后。这一再的推后是伴随着这篇手稿在 SSCI 期刊匿名评审进行的。匿名评审们无一例外的觉得这一研究成果具有重大意义和贡献，但也指出了论文的很多不足，并希望这些不足得到修正后再考虑。对不足的修正和论文修改这一过程是个痛苦而又受益匪浅的经历，期中几次更换期刊，信心受到严重考验，但我还是坚持到了最后：文章于 2012 年 11 月 25 日通过国际学术期刊 SSCI *Applied Psycholinguistics*（《应用心理语言学》）匿名评审，于 2013 年 3 月 29 日在线刊载。*Applied Psycholinguistics* 是心理语言学、语言习得、认知等领域权威期刊之一，影响因子不低。本研究成果能在此期刊上刊登，是本课题研究国际影响的具体体现。

语义突显层级模式有两大语言方面的贡献：一是自然语言致使结构的层级性表征，二是与此关联的有生性或者生命度层级。这两个层级互动构成了致使结构二语习得的认知基础。如今，我已可以较自豪地向大家汇报说，尽管仍有王婆卖瓜自卖自夸之嫌，该理论丰富了第二语言习得理论，对学科发展起了不小的推动作用。北京外国语大学博导戴蔓纯教授及其弟子刘晓英在其国家社科项目部分成果——《外语学刊》2008 年第 5 期《中国英语学习者心理动词习得实证研究》的实验工具就来自该成果。华南师范大学博导周榕教授及其弟子陈国华在《解放军外国语学院学报》2006 年第 4 期发表的论文《基于语料库的使役性心理谓词的习得比较研究》更是为本成果中的理论提供了进一步的支持。另外，上海交通大学博导王同顺教授及其弟子李金满似乎是从语义突显层级模式有关名词有生性与语义突显层级的论述中得到启发，在《外语教学与研究》2007 年第 3 期论文《当可及性遇到生命性：中国学习者英语关系从句使用行为研究》中，将有生性因素引用到关系从句的二语习得研究中。不仅如此，语义突显层级模式也被应用到了外国留学生汉语二语习得研究和对外汉语教学中。值得一提的是上海交通大学常辉博士（2011）发表在《世界汉语教学》上的文章《母语为英语的留学生汉语致使结构的习得研究》，之所以提及常辉博士的研究，是因为其研究结论为语义突显层级模式的广泛预测

力提供了佐证。常辉博士的研究目的也是检验语义突显层级模式的预测，其结论是“我们的被试对通过句法手段实现的汉语分析型致使结构的习得较早、较好，这与第二语言习得理论是相吻合的”（常辉，2011：138）。这里的“第二语言习得理论”就是我们的语义突显层级模式，我们理论的概括和解释力从中可见一斑。

本专著所报告的内容是对母语为汉语的学习者学习英语致使结构的研究所得，而依据语义突显层级模式对外国留学生以及国内突厥族学生对汉语致使结构的习得的研究成果将后续发表。致使结构的表征以及致使结构的二语习得是国内外语言学研究的一个经久不衰的热点，愿我们的理论在此研究热潮中经得起考验，在揭示自然语言致使结构之表征以及习得之规律之谜团中作出微薄的贡献。

是为序。

张京鱼：博士、教授、富布莱特学者

2013年12月15日于西安

目 录

第一章 绪论	(1)
第一节 研究目的	(1)
第二节 研究对象与理论框架	(1)
第三节 研究内容预览	(2)
第四节 本书的组织框架	(7)
第二章 致使结构与语义突显层级模式的建构	(8)
第一节 导言	(8)
第二节 致使结构	(9)
第三节 轻动词理论与致使结构	(12)
第四节 最简方案和分布形态联姻下的致使结构	(14)
第五节 语义突显层级模式基本内容	(20)
第六节 语义突显层级模式意义和适用范围	(24)
第三章 英语心理使役动词及其句法特征	(25)
第一节 引言	(25)
第二节 词汇语义学的基本假设	(26)
第三节 英语心理使役动词语义和形态特征	(27)
第四节 英语心理使役动词的论元结构	(29)
第五节 英语心理使役动词的句式特性	(31)
一 中间结构转换	(31)
二 使役/起始结构转换	(31)
三 随意宾语转换 (PRO-arb Object Alternation)	(34)
四 句子补语的移出变形	(34)

五 形容词述语句式	(34)
第六节 结语及对教学的启示	(36)
第四章 英汉心理使役动词对比研究	(37)
第一节 引言	(37)
第二节 类型学上的英汉使役化结构	(39)
第三节 心理使役动词的细类	(41)
一 Shock-class 动词	(41)
二 Satisfy-class 动词	(41)
三 Worry-class 与 sadden-class 动词	(42)
第四节 英汉心理使役动词形容词述语句式	(44)
第五节 英语心理使役动词习得假设及对教学的启示	(45)
第五章 英语心理谓词的二语习得	(47)
第一节 引言	(47)
第二节 研究问题	(48)
第三节 研究方案	(51)
一 实验对象	(51)
二 实验工具	(51)
三 实验步骤	(52)
四 数据分析	(52)
第四节 实验结果和讨论	(52)
一 实验结果	(52)
二 讨论	(54)
第五节 结论和对教学的启示	(57)
第六章 定语心理形容词二语习得中的有生性层级效应	(59)
第一节 引言	(59)
第二节 名词前的心理形容词与有生性层级	(62)
第三节 假设与预测	(67)
第四节 实验方法	(69)
一 受试	(69)

二 测试工具	(70)
三 实验步骤	(73)
第五节 结果	(73)
一 母语控制组结果	(74)
二 中级组结果	(75)
三 高级组结果	(77)
四 有关受试组之间差异的结果	(78)
第六节 讨论	(80)
第七节 结论	(83)
 第七章 英汉动结式之参数差异	(87)
第一节 引言	(87)
第二节 英汉动结式的差异	(89)
第三节 词汇化参数与句法解析性参数之解释	(91)
第四节 熊仲儒之功能范畴假设解释	(97)
第五节 林吉米之事件结构理论解释	(98)
第六节 威廉姆斯之无论元理论解释	(100)
一 统一投射属性	(102)
二 汉语动结式与 DOR	(104)
第七节 动结复合词“走累”之语料库分析	(106)
第八节 结论	(108)
 第八章 英语结果构式的二语习得	(110)
第一节 引言	(110)
第二节 语义突显层级模式与英语动结式的二语习得研究	(110)
第三节 实验	(115)
一 受试	(115)
二 实验工具	(116)
三 实验步骤	(117)
第四节 结果	(117)
一 假设 1 结果	(117)
二 假设 2 结果	(119)

三 假设 3 结果	(120)
四 假设 4 结果	(121)
第五节 讨论	(123)
第六节 结论与对教学的启示	(126)
第九章 英汉与格转换跨语研究	(127)
第一节 引言	(127)
第二节 与格转换研究的两种分析途径	(129)
第三节 英汉“给予类”三元谓词的编码策略	(132)
一 直接论元策略: 双宾结构	(133)
二 间接与连动策略	(135)
第四节 汉语给予类动词考察	(137)
一 现场给予类动词	(139)
二 瞬时抛物类	(142)
三 远程给予类	(146)
四 传达信息类	(147)
五 允诺、指派类	(148)
第五节 原创动词和持续施力动词	(150)
一 汉语原创类动词	(150)
二 汉语持续施力动词	(152)
第六节 结论	(154)
第十章 英语双宾结构的二语习得研究	(155)
第一节 引言	(155)
第二节 研究问题与假设	(155)
一 Tell 类和 Throw 类动词	(156)
二 Push-class 和 whisper-class 动词	(158)
三 Show 类和 Donate 类动词	(159)
四 Draw 类和 Fix 类动词	(160)
五 Bring 与 Take 配对	(161)
第三节 实证研究	(164)
一 受试	(164)

二 实验工具	(164)
三 实验步骤	(165)
第四节 结果	(165)
第五节 讨论	(168)
第六节 结论和对教学的启示	(169)
 第十一章 大学生对英语色彩使役动词的习得研究	(171)
第一节 引言	(171)
第二节 英汉色彩使役动词跨语言分析及习得问题	(173)
第三节 研究方案	(176)
一 实验对象	(176)
二 实验工具	(176)
三 实验步骤	(177)
四 数据分析	(178)
五 实验结果	(178)
第四节 讨论	(181)
第五节 结论和对教学的启示	(183)
 第十二章 结论	(185)
第一节 主要发现概述	(185)
第二节 结论	(186)
第三节 主要贡献和意义	(187)
 索引	(189)
 参考文献	(198)

第一章

绪 论

第一节 研究目的

本书在生成语法和语言类型学框架下探讨人类语言致使结构的表征，并在语义突显层级模式框架下探讨致使结构的二语习得问题。本书的目的是用实证的方法不仅对人类语言致使结构进行参数性分析概括，而且进一步验证语义突显层级理论在致使结构的二语习得中的解释力和概括力。

第二节 研究对象与理论框架

“致使”是人类语言普遍存在的一个语义范畴，而致使结构就是对这一语义范畴的表征模式。致使结构指单句里用以表述一个含因果关系的致使情景的结构，即动词或动词性的结构，如汉语中的使动句、动结式、“把”字句、“得”字句以及双及物结构等都是典型的致使结构。英语的致使结构主要有词汇使役动词（lexical causatives）、使役词缀（causative affixation）和结果构式（resultatives）等。对英汉语言的致使结构的这一简单罗列就可蕴涵英语、汉语之间存在的一个基本参数差异：英语的致使结构是词汇化了的，即主要是通过词汇手段表达致使关系，而汉语主要是通过句法手段表达致使义的。

本书所报告的各项研究采用的理论框架是张京鱼（Zhang, 2003, 2007）的语义突显层级模式理论（Semantic Salience Hierarchy Model）。该理论是在生成语法和语言类型学理论框架内，对英汉心理谓词的跨语言分析的基础上提出的。语义突显层级模式是对人类语言致使结构的核心，即

与句法相关的语义原子 CAUSE^①，或者功能范畴 CAUS，或者小 v，在自然语言里的层级性表征进行概括的一个参数理论。语言在这个与句法相关的功能范畴 CAUS 的表征上存在差异：有的是显性的使令动词，如汉语的“使、令、让”等，英语的 make, cause 等；有些是隐性的，如英语里的词汇使役动词 break, please 等，汉语中从古汉语里残留下来的“吓人、烦人”中的“吓、烦”等；还有些是介于隐性和显性之间的使役性词缀，如英语中的“-en, -ify, -ize”，现代汉语里的“-化”等。语义突显层级理论就是对自然语言里语义原子 CAUSE 或者功能范畴 CAUS 层级性表征的概括，并对致使结构的第二语言习得作出了统一的预测：人类语言致使结构的语言习得是对与句法相关的语义原子 CAUSE 或者功能范畴 CAUS 在自然语言中的层级性表征的反映。也就是说，习得的顺序和难易度是从显性到隐性的表征。如此对致使结构的习得问题就被还原成了对功能范畴 CAUS 或者小 v 的敏感度问题。

语义突显层级模式对英汉心理谓词的二语习得作出了准确的预测，如张京鱼（Zhang, 2003/2007、2013），张京鱼等（2004），陈国华、周榕（2006），戴曼纯、刘晓英（2008）等。张京鱼（2005）又在中国大学生英语色彩使役动词的习得研究中进一步对该理论提供了实证支持。常辉（2011）在《世界汉语教学》上发表的题为《母语为英语的留学生汉语致使结构的习得研究》的文章对语义突显层级模式理论给予了最好的检验。常辉的研究目的也是检验语义突显层级模式的预测，其结论是“我们的被试对通过句法手段实现的汉语分析型致使结构的习得较早、较好，这与第二语言习得理论是相吻合的”（常辉，2011：138），该文中的“第二语言习得理论”就是我们的语义突显层级模式，从而为语义突显层级模式理论提供了最新的佐证。

第三节 研究内容预览

语言学大师乔姆斯基（Chomsky, 1986、1991、1995），阐释了语言

^① 文献中对 CAUSE 的译法有多种，如〔致使〕、〔使意〕和〔使因〕等，本书一并使用〔致使〕。

学家所要解答的问题是人类的语言知识, 语言知识习得, 以及语言知识的应用。著名应用语言学家瑞泽福德 (William Rutherford, 1995) 在其“SLA: Universal Grammar and language learnability”(《第二语言习得: 普遍语法和语言的习得性》)一文中指出, 若要解释人们是如何习得某种知识技能, 首先需要了解该知识技能是什么。因此, 要探究致使结构的二语习得, 我们首先必须对学习者的母语和所要学习的第二语言致使结构之间的差异有深刻的了解, 也就是回答什么是有关致使结构的语言知识的问题。据此, 我们选择了四类涉及致使一非致使谓词或者构式: 心理谓词、结果构式、双及物动词以及色彩动词作为主要考察点来进一步检验语义突显层级模式。心理谓词和色彩动词, 英语的要比汉语的复杂; 动结式汉语的要比英语的复杂得多; 英汉双及物动词都涉及与格转换, 复杂度相当高。在这四类谓词或者构式中, 心理谓词的语言和习得研究为本书的重点。

语义突显层级模式就是基于对心理谓词研究而创建的, 心理谓词就是表示人们心理状态的动词或者形容词。第二章主要介绍致使结构和语义突显层级模式的构建。致使结构 (causativity) 是对因果或者致使关系解释的语言组织。换句话说, 致使结构是指单句里用以表述一个含因果关系的使役情景的结构, 即动词或动词性的结构。我们以最简方案和分布形态学联姻下的生成语言学理论以及语言类型学理论为指导, 主要阐述英汉两种语言对因果关系的描述方法, 以其勾勒人类语言的使役化结构全貌。语义突显层级模式揭示了自然语言对[致使]的层级性表征: (句法使役形式(缀合使役形式(词汇使役形式))), 即[致使]在使动句中最显著, 而在词汇使役动词中最隐蔽或者最不显著, 在由致使词缀派生的动词中居中, 如英语的实例: Make sb glad/happy > gladden/satisfy > delight/please。汉语也是层级性的表征, 如“使/令…高兴/开心/喜悦” > 取悦/愉悦。该理论的习得部分假定致使结构的二语习得是自然语言对[致使]层级性表征的反映, 即语义最突显的形式最容易习得, 最不突显的最难习得。名词的有生性在自然语言对[致使]的表征中也扮演了一个重要的角色, 在对[致使]的感知方面同样发挥作用。

汉语心理动词分为状态和使役两类, 心理动词之所以表现出它特定的句法功能并生成不同类型的句子, 起决定作用的因素是动词的语义结构。对心理动词的研究, 国内学者似乎较注重状态一类, 而海外研究者则更关

注使役一类(张京鱼, 2001)。海外研究者对心理使役动词的关注与英语心理使役动词的研究密切相关。为了更好地展示英语心理使役动词的独特性, 我们沿袭语言学界动词的句法行为取决于其意义这一假设, 在分析解释英语心理使役动词的语义和形态特征、论元结构选择的基础上, 对其句法特征做了较详细的论述。

第四章主要呈现英汉心理动词应用对比研究结果。跨语言研究发现心理动词存在一个奇特的论元“错配”或者翻转现象: 心理状态动词主、宾语与心理使役动词主、宾语存在一个颠倒的关系, 这一现象给外语学习或者二语习得带来了很大困难, 学习者经常犯泛化和母语负迁移等类错误。鉴于此, 本书应用对比研究, 从语言类型学角度考察英汉使役化结构, 从句法行为的角度对英语心理使役动词进行精细的分类, 从词汇语义学理论的基本假定和习得的角度研讨心理使役动词的习得假设及对教学的启示, 旨在促进外语教学效果, 消除二语习得中心理动词错误。

第五章所报告的是有生性, 即名词所指涉的实体的生命度, 在中学生英语心理谓词习得中的认知作用。心理形容词或者动词的语言知识是历届英语高考中考点之一, 因此高中生是检验语义突显层级模式与有生性假设所作预测准确与否最好的实验对象。因此, 我们依据语义突显层级理论在60名高三学生中进行了一项有关中学生如何发展对英语心理使役谓词零位[致使]敏感度的语法判断实验, 结果发现了一种与主语有生性有关的认知策略: 他们接受无生主语—动词—宾语感事这样的组合, 而拒绝有生主语—谓词—宾语感事之类的搭配。主语有生性在中学生心理谓词习得中扮演了认知突破口的作用, 这一认知策略使母语迁移因素相形见绌, 影响心理谓词的整体习得过程, 表明中学生对零位[致使]的认知能力不仅与语言结构的共性而且与认知结构的共性都有很大关联。

第六章报告的研究考察操汉语的英语学习者如何习得如在 *The old man has a disappointing son* (那个老人有个令人失望的儿子), *She cried out in an excited voice* (字面意思: 她以激动的声音呼喊 = 她激动得呼喊) 句中 *disappointing*, *excited* 等定语心理形容词的。以词缀 *-ed* 结尾的形容词是非使役性的, 只能与有生性名词搭配, 而以词缀 *-ing* 结尾的形容词蕴涵一个隐性[致使]语素, 既可以与有生的也可以和无生的名词搭配。此项研究观察到在定语形容词语境里的“有生”不是一个单一的范畴, 而可以被分解成“人”“转喻人”(如 *an excited voice* 中的 *voice*) 以及“有生”